

EDITORIAL_

REALIDAD Y REPRESENTACIÓN_ El presente número de 180 tiene para nosotros un significado especial, ya que es el primero en ser publicado conscientemente bajo la categoría ISI. Digo conscientemente, pues, luego de imprimir el número anterior, supimos que a contar del número 19, *Revista 180* ya estaba catalogada como una publicación indexable.

Este logro es aún mayor, puesto que hemos contado con un reducido equipo de edición y con la buena voluntad de muchos colaboradores, los que han creído y apoyado esta iniciativa.

180 es la primera revista ISI chilena de arquitectura, arte y diseño producida por una institución privada en los 25 años que lleva el sistema. Esto, sin duda, refuerza nuestro compromiso y vocación de servicio, aportando al interés público de nuestro país y al crecimiento y difusión de nuestras disciplinas.

Este reconocimiento, además de enorgullecernos, nos alienta a elaborar en el futuro publicaciones cada vez con mayores y mejores contenidos, para lo cual invitamos a todos nuestros lectores a colaborar, considerando a *Revista 180* como un espacio para el debate y la difusión del Arte, la Arquitectura y el Diseño.

En el presente número, sobre realidad y representación, hemos tratado de profundizar en este aspecto, tan propio de nuestras disciplinas, las que proyectan –por medio de simulacros– una realidad futura, ya sea material o teórica. A mi modo de ver las cosas, como arquitecto, la representación es la base indispensable del oficio al que nos dedicamos. Sin una buena y precisa representación, es difícil lograr un proyecto de calidad. Representar es medir, es diseñar, es tomar unas opciones y descartar otras. Representar es el único medio que tenemos para comunicar nuestras ideas, pero no debemos olvidar que esto es tan solo “un medio”.

Nuestro objetivo, al final del día, es la construcción de una realidad.

Al menos ese es el mío.

Mathias Klotz
Decano
Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño
Universidad Diego Portales
Santiago/Chile

REALITY AND REPRESENTATION_ The current issue of 180 is especially significant for us since it is the first to be conscientiously published under the ISI category. I say conscientiously, since after the printing of the last issue we found that beginning with the 19th issue of *Revista 180*, it was already catalogued as ready for indexing.

This is a notable achievement - since we have a small editing team – made possible by the goodwill of many collaborators who have believed and supported this initiative.

180 is the first ISI Chilean magazine of architecture, art and design produced by a private entity in the 25 years under the current system. This without a doubt reinforces our commitment to and our mission of service contributing to the public's interest as well as the growth and diffusion of our disciplines.

This recognition, besides being a source of pride encourages us to create future publications containing even more content of superior quality, for which we invite all of our reader's assistance in considering *Revista 180* as a forum for debate and the diffusion of Art, Architecture and Design.

In the current issue featuring reality and representation, we have aimed to deepen this aspect so characteristic of our disciplines, which project – by means of a drill – a future reality, either material or theoretical. The way I see things as an architect, representation is an indispensable base of the trade we are dedicated to. Without solid and precise representation it is difficult to realize a quality project. To represent is to measure and to design, considering certain options and disregarding others. To represent is the only means we have to communicate new ideas, but we must never forget that this is only a “means” to an end.

Our objective at the end of the day is the construction of the reality.

At least it's mine.

Mathias Klotz
Dean
Faculty of Architecture, Art and Design
Diego Portales University
Santiago/Chile